



DO "PATRULLEROS!"

POR: TOMÁS MOZARRO.



DIBUJO: M.A. ROBLES.



*TRADUCCIÓN: DE PUROS PELUCHES.

"PERDÓN. FUE COSA DE MI DELIRIO DE GRANDEZA. VA LA BUENA..."



QUEZQUE CAPRIS. NI QUE FUERA AHILADO DE DURAZO, PRIMO DE CARO QUINTE-RO O LICENCIADO DEL TRICOLOR.



"VA LA BUENA. VENÍA YO EN MI 'VOLKS' CREMITA. ASÍ E..."



*TRADUCCIÓN: ES QUE FUE AMOR A PRIMERA VISTA.

VOY A TENERTE UNA SEMANA A PURO CAFÉ NEGRO CON Galletas de animalitos.

[NO! NO ME CASTIGUES CON LA DIETA DEL OBRERO MEXICANO!]



*TRADUCCIÓN: GOA-GUA-GUA-GUA.

"EN EL RELOJ DEL PARQUE, EN ESOS MOMENTOS..."



"DE REPENTE, AL ENTRAR EN AQUEL CALLEJÓN..."

"A MÍ SE ME ENGRIFARON LOS PELOS..."



"DEL CHALECO..."

"AHÍ, TRAS DE ESE SETO DE MADRESELVAS..."

IGU-GU-GUAAAA! TRADUCCIÓN: ¡EJ LA MADRE...SELVA!



"DE AQUELLA PATRULLA AGAZAPADA EN LAS SOMBRAS SALÍA AQUELLA ORDEN..."

¡FIZZ, FIZZ! ¡ESE DEL VOLKS CREMITA! ¿QUÉ NO OYE? ¡ORILLESE PA LA ORILLA!



*TRADUCCIÓN: ¡VA TE CAVERON, MI BUEN!

"METÍ EL FRENO HASTA EL FONDO..."

"DE LA PATRULLA BASÓ UNO DE LOS UNIFORMADOS. PAR-SIMONIOSO, CAMINO RUMBO AL VOLKS..."



EL CHIMICHAGUA MOSTRÓ DE INMEDIATO SU NATURAL BRAVURA..."

¡NO TE ESCONDAS, NO SEAS SEMILLÓN, NO ME DEJES SOLO CON TUS PARIENTES, NO HAY QUE SER COBARDE MARIQUITA-SIN-CALZONES!



¡¿GUAU, GUAU, GÜEY?!
(TRADUCCIÓN: ¿YO
SE MILLÓN PÁ TE CÁ?)



"LA AMENAZA PÚBLICA SE
ACERCÓ A LA VENTANILLA
DEL CHIMICHAGUA..."

¡SIN NOVEDAD EN EL FRENTE,
MI COMANCHE! ¿QUIERE QUE
RECOMPARTAMOS DE UNA VEZ?

(FIRMES, SEÑOR
OFICIAL!)



*TRADUCCIÓN: IGUA-GUA-GUA-GUA-
GUA, OFICIAL!

PERDÓNE, MI COMANCHE, NO
LO HABÍA VICENTIADO POR
ESTOS RUMBOS. ¿A QUE
CORPORACIÓN PERTENECE?
¿ES USTE AUTIMOTINES?
¿ES DE LOS GRANADEROS?

ES DE LOS FOX-
TIERRA CALLEJEROS
CRUZADO CON PUL-
GOSO, AGUAS, QUE
AUNDA SARNOSO.



QUÉ PASÓ, CUAL SARUA. LO
QUE PASA ES QUE APESTO
A SARDINA PORQUE EN MI
COLOÑA NO HAY ORA SÍ QUE
AGUA...

IGUAU, GUAU,
QUE GACHO
NACHO! *



*TRADUCCIÓN:
YA, CONFUNDIRME
CON EL, PA SU...

LAS BÚSCAS DE ESTA
NOCHE, MI COMANCHE,
SON: EN EFECTIVO, TAN-
TOS MIL QUIÉNTOS CON
38 CENTAVOS Y ESTA
RONDAJA. YA, ME LA EN-
CAJARON POR UNA MO-
NEDA DE A CIEN... BUENO
SALÍ GANANDO.

*¿GUAU, GUAU,
GUAU SAR-
GENTO?



*TRADUCCIÓN: ¿RETAZO
CON HUESO NO NOS CAYÓ
POR AHÍ, MI HERMANO?

CALMANTES, MONTES, AVER; VER-
BA, CEMENTO, PASTAS, NIEVE, PA-
DOS QUE TRES PERICAZOS. Y NA-
DA MÁS, MI COMANCHE...



*PROCEDA A
CUMPLIR Y
HACER CUM-
PLIR LA LEY,
MI ES-
TIMADO.

*TRADUCCIÓN: MUERDA,
Y NO LADRE, OFICIAL.

EN QUÉ BRONCÓN TE
METISTES, A VER, EN-
SÉJAMELOS...

¿AQUÍ, EN
PLENA
CALLE?



"LOS DOCUMENTOS TEMBLABAN
EN MI MANO. EL SUDOR ME CO-
RRÍA POR LA ESPALDA Y LAS HO-
NORABLES ZONAS ABAJEJAS..."

¿ÓNDE TRAIS
LA DROGA?

¿LA DROGA?
¿CUAL DROGA?

¡NO TE HAGAS!
¿ÓNDE CARGAS
LA DROGA?



¡TRACK!

5

LA ÚNICA DROGA QUE ANDO CARGANDO ES LA DEUDA EXTERNA! ¿SABE CUÁNTO DEBEMOS YO Y USTED A TODOS LOS BANCOS DEL MUNDO?



DEBEMOS ES RECUA, MI BUEN. YO NO DEBO NI ESTAS FLORECITAS, MIRE.

¿QUE ARMAS PORTAS? ¿DE FUEGO O PUNZO CORTANTES?

QUISE APROVECHAR PARA ENDEREZAR LA ANTENA...



¡DEJEMOS AÍ! ¡FIRMES! ¡ALZA LAS MANOS!

A VER, BAJATE PARA ABAJO. ORITA MISMO TE PASO A LA BASCULA. A REVISIÓN, QUE DIGA.



"AL BAJARME SENTÍ QUE ME TEMBLABAN LAS CORVAS..."

(QUIERO ENDEREZARLA...)

AH, ¿TONCES QUIERES UNA "CALENTADA"?

* IGUAU, IGUAU, COMANDANTE!



* TRADUCCIÓN: ¡ACELÉRESELO MI BUEN

ESTA FOTO ESTÁ ORA SI QUE FALSIFICADA.

"YO PERMANECÍA CON LOS BRAZOS EN ALTO..."



MI COMANDANTE...

QUÉ QUIERE. NO DEBE HABLAR. ¿NO VE QUE LO TENGO INCOMUNICADO?

* TRALALA, TURURU...

* TRADUCCIÓN: DELE UNA CALENTADITA, PRIMO. HÁGALO CANTAR.

MI COMANDANTE, UNA NECESIDAD...

UH, TE HACES EN LA CALLE Y NO ALCANZAS FIANZA. ¿NO PARIENTE?

* CLARÍN CORNETA, O SEA...

* TRADUCCIÓN GUACARA, GUACHA, MI BUEN.

ES UNA NECESIDAD DE LAS OTRAS, MI COMANDANTE.

¿CANTAR LA GUACARA? ¿ANDAS PEDRO? A VER, ECHAMELO ME REFIERO AL ALIENTO...

JIEDE A EPAZOTE.



MI COMANDANTE, TENGO UNA NECESIDAD, PERO ES DE RASCARME. ¿ME PERMITE BAJARLAS?

NUNCAMENTE, MI ESTIMADO. A VER, ÉCHESELO, PARIENTE. ¿DÓNDE QUIERES QUE TE RASQUEN?



ME DA GÜE-GÜENCHA...

A VER, MÉTETE PARA ADENTRO. ESE ES UN TRABAJO PA SUPER MAN.



PAL PARIENTE, QUE DIGA. ¿COMO SE APELATIVA SEÑOR?

CHIMICHAGUA.

A VER, VOLTEA LA FACHADA. ¿O QUIERES QUE TE LA VOLTIE DE UN MADRE-SELVAZO?

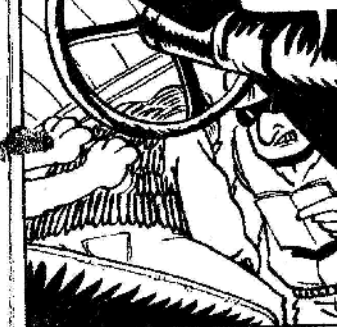


* TRADUCCIÓN: ASÍ ME GUSTA, QUE SE APLIQUE LA LEY. (8)

"Y ASÍ, MIS APRECIADÍSIMOS VALEDORES..."

MÁS ARRIBITA. NO, MÁS ABAJO. DE LADO. HACIA EL CENTRO. AHÍ... AHÍ...

AHÍ MURIO DE RASQUIDOS. VAMOS A REVISAR TUS DOCUMENTOS. UH... STAN CHUECOS.



"PERRO TRAICIONERO, JUDAS, MISERABLE..."

VAS A PASAR A LA UNIDA PA QUE TE REVISCAMOS MOJARRO.



MOJARRO, SEÑOR. SOY MASCULINO.



AH, Y TODAVÍA BRONCUDO. ¿QUIERES QUE TE LA PARTA AQUÍ MISMO?

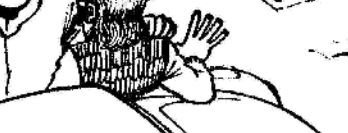


PÁRTASELA, PARIENTE.



COMO USTED QUIERA, SEÑOR. VAMOS A DEJARLO EN MOJARRA.

TAMPOCO ME VAS A SEGUIR LA CORRIENTE, JISO DI UN... ¡A VER PAREJA!



"EL QUE PERMANECÍA EN LA PATRULLA SE BAJA SE ACERCA PARSIMONIOSAMENTE. VIENE CORTANDO CARTUCHO."



¿QUÉ NO OVISTES? ¡CONFIESA! ESCUPE LA SOPA, JISO DEL SIETE DE ESPADAS!

* AY, GUA, GUA, AY, QUE GUANGO. GUAGUANCO, GUA-GUANCO...



* TRADUCCIÓN: SI EL CRIMINAL ES EL OTRO, NO SEAS... (9)



¡CHALE, MI AGENTE, ME ESTÁ ORCANDO!



¡SÉGALE! A VER, PAREJA, OREJIEMELO.

OIGA, PAREJA, SE ESTÁ USTE HACIENDO FUERA DE LA OLLA...

"EL REPRESENTANTE DE LA LEY Y AGENTE DEL ORDEN SOLTÓ A SU PRESA..."



AH, CARACSO, SI ÉSTE TIENE CARA DE GENTE DECENTE.



VI ESTRELLITAS, ME CAÍ.

¿LAS DETE-LEVISA, MI BUEN? ¿TABAN EN TANGA?



¡CONFIESA, CA...MIÓN DE REDILAS! ¿ON TA LA VERBA?

¿NO OYTES? ¿ON TAN LAS PASTILLAS?

E...EN LA FARMA-CIA DEL SANGRA-DO CO... RAZÓN.

¡NO SEAS MAMILA!



¿ON TA LA "NIEVE"? (TRADUCCIÓN: ¿EN DONDE ESTÁ LA COCAINA?)

TAMPOCO. QUE NO SE BURLE, EL RUTA 100.

¿LA NIEVE? EN EL PO-PO, SEÑOR.



"YO SUDABA, ME ASPIXIABA. HICE UN ÚLTIMO ESFUERZO. SUPLIQUE..."

POR SU MAMACITA...

ÁNDELE, PAREJA, VA SE LA REFREGARON.

FUE A USTÉ. LA MÍA YA ESTÁ EN EL CIELO, DÁNDO-LE CUENTA AL CREADOR



LA MÍA DÍOR. SE JULÓ CON UN JICARERO DE PULQUE-RIA CUANDO YO TABA CHI-QUILISTRIN...

* ¿A QUIÉN SE LA REFREGASTE MI BUEN?

* TRADUCCIÓN: GUAGUA-GUAGUA-GUAGUANCÓ, GUANAJUA Y GUANAJUATO.

POR LA MAMACITA DEL CHIMICHAGUA.



"NO LO HUBIERA DICHO..."



¡AUXILIO, POLICIA!



¡TÚ ERES 'NARCO! ¿QUIENES SON TUS CONECTES EN LA FRONTERA?

¡AUXILIO, CHIMICHAGUA!

"LOS CELOSOS GUARDIANES DEL ORDEN CUMPLIAN CON SU DEBER, ESTRUCTURALMENTE APEGADOS A LAS LEYES..."



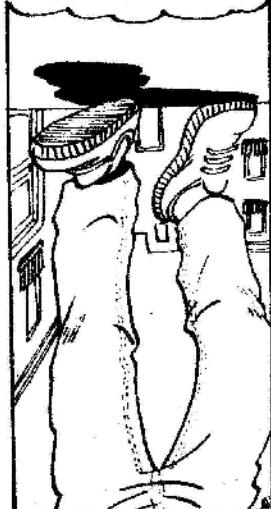
¡AUXILIO, POLICÍAS!

AQUÍ ESTAMOS CONTIGO, NO LA HAGAS DE TOS.



UH, HASTA MENDIGO. NO LE CAI NADA DE SU SUSTANCIA...

"DICE EN MI CORAZÓN: QUE ALGUIEN VENGA EN MI AUXILIO, SANTO NIÑO DE ATOCHA: Y SI..."



¡AUXILIO, ME ASALTAN!



"LOS CUMPLIDOS / AGENTES DEL ORDEN SOLTARON SU PRESA, YO, DESDE EL SUELO, VI A MI SALVADOR.



¡UN PEPEÑADOR!

¿UN PEPEÑADOR CON ANTIFAZ? SERÁ NUEVA MODA...



ESOS MIS AGENTES. ¿CHAMBIANDO?

NO HAY DE OTRA MI BUEN PITOYTOY. EN ESTE MUNDO NOMÁS LOS BURÓCRATAS DESCANSAN.



CAYITOS CON NUESTRA PARTE, MI BUEN.

¡A, APOCO ORA ES REPARTO PA TRES...



¡IGUAD, GÜEY!

*TRADUCCIÓN: VO PURAS SABANAS.

SU CARA ME ES DESCONOCIDA. ¿ES MADRINA DE USTÉDES?



SE ME HACE QUE AQUÍ LOS SEÑORES AGENTES NO TIENEN... MADRINA.

¿LO DICE A LA BUENA O ES CACAYACA?

NO, PITOUTOU, YA NO CARGAMOS MADRINA... LA POLÍTICA DE AUSTRERIDAD, USTE SABE... CON MADRINA NO SALIAN LAS CUENTAS.

SI CIERTO, HABÍA QUE DARLE SU MOCHADA, COMO A LOS SUPERIORES.



¿Y A USTÉ COMO LE FUE EN EL TRABAJO FECUNDO Y CREADOR?

"LOS TRES COMPINCHES SE DIRIGIERON A LA PATRULLA Y SUBIERON LA CAJUELA DE ATRÁS."

PA TI, PA MÍ.
PA TI, PA MÍ,
PA TI, PA MÍ...

¡PADRE! ¡ME TOCÓ UN SECADOR DE PELO Y UNA LIQUADORA!

QUÉ PASÓ, MI BUEN SOLOLO? APOCO YA DEL OTRO SINDICATO...



YO DIGO PA LA BEBA, ORA QUE VOY A IR POR ELLA AL BURRO DE ORO, DOS ORQUESTAS DOS...

PA TI, PA MÍ,
PA TI, PA MÍ,
OTRA VEZ
PA MÍ...

¡AH, FREGAU! ¿Y ESTE PERRO PULGOSO A QUÉ HORA ME LO ROBE?



DEJENME ESE MOLLEJÓN DESPERTADOR, MIS AGENTES PA LEVANTARME, A TIEMPO A LLEVAR AL PENEQUE A SU PREPARI...

NUNCAMENTE, MI BUEN, ESE ME CORRESPONDE POR LEY.



CÓMO DE QUE POR LEY.

SI, ¿NO VE QUE ES EL IVA?



ORITA QUE ACÁBEMOS EL REPARTO DEMEN ON AVENTÓN.

SÓLO QUE A CABALLAZO LIMPIO.

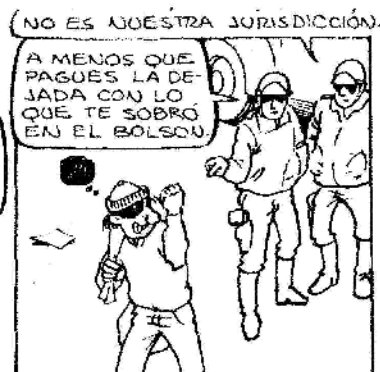


NO HAY QUE SER, VENGO TALONEANDO DESDE MOY LEJOS.

VOY, APOCO YA ES USTE DEL TALÓN.











PERDÓN, AGENTE. ES QUE AQUÍ NOU IVET ES MUY TEMPERAMENTAL...



POS SÍ, PERO LO TEMPERAMENTAL CUESTA DINERO. ¿VAN A LIQUIDAR POR NOCHE, POR HORA O POR UN RATITO?



BUENO, ¿PERO CUAL IBA A SER LA INFRACCIÓN AL REGLAMENTO DE TRANSITO? ¿DE QUE DROGA HABLABAN?



CUAL DROGA, CUAL INFRACCIÓN. LO QUE PASA ES QUE... MIRE, LA META: ALLA ARRIBA LOS COMANCHES SE NOS HAN PUESTO ORA SÍ. QUE PERRISIMOS, NO AGRAVIANDO AQUÍ A LOS PRESENTES.



NO ENTIENDO.

SÍ, QUE NOS AVIENTAN A LA CALLE A ROBAR, DE PLANO...



MIRE: YO TENGO EN ESTE NEGOCIO ORA SÍ QUE VARIO TIEMPO, Y NUNCA COMO AHOR HABIA TENIDO QUE ANDAR TAN MENJANDO PA SACAR LA CUOTA.



SÍ, CIERTO. ¿CUÁNTO CALCULA QUE NOS TUMBAN AL DÍA LOS DE ALLA ARRIBA?

¿QUIENES SON LOS DE ALLA ARRIBA?



¿LOS DE ALLA ARRIBA? ARRÍMESE. SON BIZ, BIZ BIZ BIZ, BIZ BIZ...

¿ASÍ QUE TAMBIÉN BIZ BIZ LES SACA DINERO?



EL ANTES QUE NADIE. PERO HAN QUE RECONOCERLO NOS SACA DINERO, SÍ, PERO CON UN PROPOSITO NOBLE. ¿NO, PARESA?

¿IS BARNÍZ, ME CAÍ QUE SÍ.

¿Y CUAL ES EL PROPOSITO PARA QUE ALLA ARRIBA LES TUMBEN CUOTAS A LOS POLICIAS?

PUES NADA MENOS QUE LA CAMPAÑA ANTICORRUPCIÓN, POLICIACA, COMO LA VE.



AH, PUES SI ES CON ESE PROPÓSITO, AQUÍ EN LA CAJUELITA TRAIGO UNOS COBRES.



APÁRELOS, QUE AHÍ LE VAN.

VENGAMOS TU REINO. ¿NO, CHIMICHAGUA? CHIMICHAGUA MOJARRO, ¿NO ES ASÍ?



¡MEJOR PERRO!

INSISTO: ¿CUÁL IBA A SER LA INFRACCIÓN?

FÁCIL. MIRE: EN ESTE OFICIO SE VUELVE UNO MEDIO PSICÓLOGO, ¿NO, PAREJA?



ME CAYÓ QUE SÍ. OH, TÁ, LO QUE NO SE VUELVE UNO EN ESTE OFICIO.

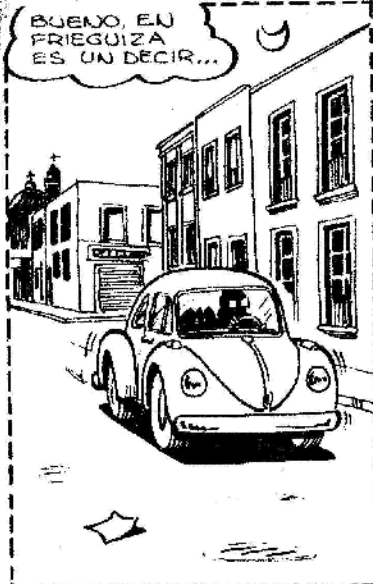
NOSOTROS, DESDE NUESTRO ESCONDITE, QUIERO DECIR: DESDE LA UNIDAD...

LO VIMOS PASAR EN FRIEGUIZA



USTEDES SABEN QUE POR AQUÍ NO SE PUEDE TRANSITAR A MÁS DE 20 KILOMETROS POR HORA.

BUENO, EN FRIEGUIZA ES UN DECIR...



"BARBAS, MEZCLILLA, CHALEQUITO DE PELOS..."



"¿LO VIO, PAREJA? PA MÍ QUE ES ALGÓN DELINCUENTE IZQUIERDOSO!"

"PA PRONTO, SUELTELE EL MICROFONAZO. CHANCE Y TRAIGA DÓLARES."



GUAY, MIAU, MARRAJAU... (TRADUCCIÓN: CON ESA PSICOLOGÍA DEBIERAN ESTAR DANDO CLASES EN HARVARD, ME CAYÓ QUE SÍ.)

GRACIAS, COMPANERO, FAVOR QUE NOS HACE.





NO, SI ES A ESTE OTRO, AL PELUDO. Y ASI SE DICE MI AMIGO. VAÑA UN AMIGO...

¿ES DE ANGORA SU PERRACO?

ES LEGORAJ. O CEBÚ.



GUAO, MICIFUZ, GUAGUANCO. (TRADUCCION CENSURADA)

¿ASI QUE ESA ES LA TÉCNICA QUE DESARROLLAN CON LA CIUDADANIA COMO CUMPLIDOS GUARDIANES DE LA LEY Y EL ORDEN?

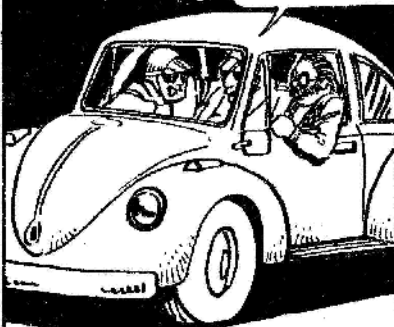


CLARIN CORNETA PA LA RETRETA. YA A ESTAS ALTURAS, CON ESAS ACUSACIONES Y LA "FORIFAI" AFUE- RA DEL NIDO, PUES...



EL POBRE CLIENTE, DIGO EL POBRE GIL, QUIERO DECIR: EL CIUDADANO ESTA DICHIENDO: "TRÁGME TIERRA".

HASTA CON CHORRILLO INFECCIOSO, ¿NO PAREJA?



28

GUAO, ME CAI QUE SI.

LE DIGO A ESTE OTRO, EL CHOCO- RROL.



PERO ENTONCES TODO AUTOMOVILISTA ESTA EXPUERTO A SER IMPU- NEMENTE ASALTADO DESDE UNA PATROLA.

ECOLE CUA, MI ESTIMADO.



AQUI EN NUESTRO MÉXICO LINDO Y QUERIDO EL CIUDA- DANO VIVE SIN MAS PRO- TECCION QUE...



ENTIENDO: LA VIRGENCITA, EL CHAROLAZO O EL DE A "MELON" PARA ARRIBA, ¿NO, PAREJA? PERDON.

ASI ES. ¿O NO, PAREJA? RESPONDAME, NO NO- MAS MENIE LA CABEZA



YO ACA TOY, HACIENDO UNA NECESIDA MENOR.

EN MI DE- FENSA.



EN LA DE SU VOLKS.

YA, POS COMO ME IBA A RES- PONDER, SI ES ESTE OTRO.



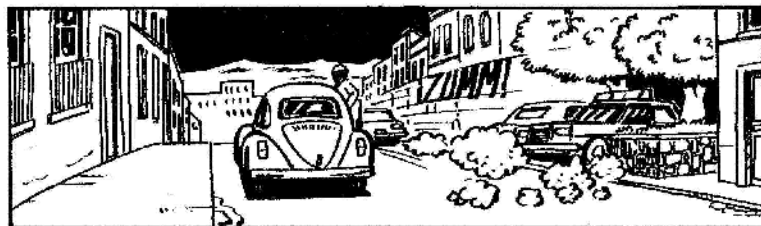
29



ENTONCES EN ESTE PAÍS
UNA PATRULLA ES LA
INDUSTRIA SIN CHIME-
NEAS.



OÍLO, CHIMI: ¿CÓMO QUE
SIN CHIMENEAS? ¿Y LUE-
GO EL MOFLE?

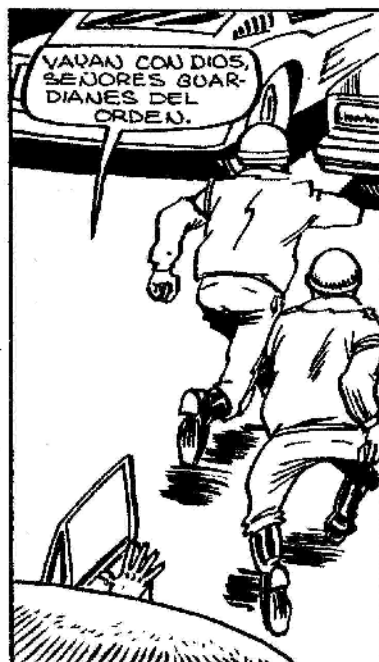


¡AH, CARACSO!
¿VIO ESQ. PAREJA?



COMPERMISITO, SEÑORES.
PUEDEN CIRCULAR. Y MUCHO
CUIDADO CON LOS RATEROS,
NO LOS VAYAN A ASALTAR.

NOSOTROS VAMOS A
SEGUIR TALONEANDO-
LE PA LA CAMPAÑA
AUTICORROSIVA, QUE
DIGA ANTICORRUPCIÓN.



VAYAN CON DIOS,
SEÑORES GUAR-
DIANES DEL
ORDEN.

“Y A SUS ESPALDAS LES
AVENTE UNA BENDICIÓN,
SOLO QUE, POR LOS NER-
VIOS, ME SALIÓ DEFEC-
TUOSA...”



¡PERRO TRAICIONERO!
¡POR PÉRDIDO CONTRA TU
AMO, MI GALLETTAS TE VOY
A DAR! VAS A SALIR A CO-
MER A LA CALLE, LO QUE
ENCUENTRES...

¡SCRITICAH!



**ALEGRÍA FAMILIAR, DESCANSO Y
TRANQUILIDAD A PLENO SOL.**

Con el Seguro Social...

¡Sí se puede!

El Seguro Social le ofrece, sea derechohabiente o no, 4 sensacionales Centros Vacacionales para que usted disfrute, en compañía de su familia, de unas vacaciones inolvidables.



**Centros Vacacionales
del Seguro Social.**

Oficinas de Reservaciones y Ventas

Villalongín No. 117 Hariberto Frías No. 241
Col. Cuauhtémoc Col. Narvarte
Tel. 536-98-01 536-70-87 Tel. 682-99-52 682-99-76
591-10-86 ext. 2409
o fax 2463

Y en delegaciones Estatales del IMSS.

Un servicio abierto para toda la población

